

*Frohe Weihnachten wünschen Ihnen Ihre Borsteler Maklerinnen*



STEFAN | & | TRACHTE  
IMMOBILIEN



Borsteler Chaussee 90 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-386 366 44/45  
Fax: 040-386 366 46 · info@stefan-trachte.de



Es war eine gute Gelegenheit, mal wieder Groß Borsteler zu treffen, die man lange nicht gesehen hatte, Neuigkeiten auszutauschen und natürlich zu tanzen! Und da blieben wirklich keine Wünsche offen! Für jeden Geschmack hatten die beiden DJ 's, die sich „Die guten Geister“ nennen und teilweise auch live singen, die richtige „Musiktemperatur“ dabei! Kein Wunder also, die Tanzfläche war immer gut besucht! Und ganz sicher hätte es bei Bedarf auch Musik für U30 gegeben!

Zu dem etwas gemütlich klingenden Motto „Dans op de Deel“ ließ sich nämlich auch vortrefflich rocken! Auch das Deko-Team hatte es wieder einmal geschafft, das gute alte Stavenhagenhaus stimmungsvoll heraus zu putzen!

Bedenkt man, dass aus Gründen des Denkmalschutzes nicht beliebig Decken und Wände für kurzfristige Effekte bearbeitet werden dürfen, gar nicht so einfach.

Die Stimmung bei den Gästen, die am 31. Oktober 2010 den Weg ins Stavenhagenhaus gefunden hatten, war wirklich super – aber – und das muss sehr deutlich gesagt werden, die Veranstaltung war nicht gut besucht. Unverständlich für alle, die einen vergnügten, oder je nach Temperament, gemütlichen Abend, erlebt haben!

Vielen Dank an das Veranstaltungsteam vom KV, an das Ehepaar Schlaack für die Bewirtung und die stilvolle Verabschiedung mit roter Rose, sagen stellvertretend

Karla und Wolfgang Alsleben,  
Gudrun und Wolfgang Jäger

## Hallo, liebe Groß Borsteler,

wie alljährlich - Ende Oktober/Anfang November - fand auch in diesem Jahr unser Tanzfest statt. Leider war die Veranstaltung noch schwächer besucht als in den letzten Jahren.

### Soll diese schöne Tradition wirklich vom Aussterben bedroht sein?

Wir sind ein kleines Team und übernehmen jeweils die Planung und die Organisation im Auftrag des Kommunal-Vereins. Wir freuen uns einerseits, dass die Nutzung unseres schönen Stavenhagenhauses allgemein gewünscht wird, andererseits finden wir es schade, dass die angebotenen Veranstaltungen so wenig frequentiert werden. Dieser Abend bietet doch die Gelegenheit, miteinander zu kommunizieren, zu tanzen und in fröhlicher Runde zu feiern. Es könnte das Fest für Jung und Alt, für alt Eingesessene und neu Hinzugezogene werden.

Wir geben uns viel Mühe mit der Vorbereitung und der Dekoration. Die Gastronomie bietet passend zum Thema Speisen und Getränke zu moderaten Preisen.

Nun fragen wir Sie: Woran liegt es, dass so wenig Interesse besteht? An der Werbung, an den Themen, am Termin, an der Musik, am Eintrittspreis von 8,- ?

Das Veranstaltungsteam würde sich über Anregungen, Verbesserungsvorschläge, auch über konstruktive Kritik freuen.

Hildegard Steiner  
und das Veranstaltungs-Team



## Günter Junghans

Elektrotechnik  
Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Frohe  
Weihnachten!



Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen  
Kabelfernsehanschlüsse  
Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56

- Raucherentwöhnung und Gewichtsabnahme effektiv und leicht

Termine nach Vereinbarung



- Ästhetik: Falten + Fett weg natürlich ohne OP und Botox!
- Kinesiologie und Konfliktlösung

**Dietrich Hartmann · Heilpraktiker · Telefon 69 79 77 10**

## STADTTEILGESCHICHTE

### Das Wasserwerk “Bei der Pulvermühle” (siehe auch Bildbeilage)

Anfang des 20. Jahrhunderts musste für die damals preussischen Gemeinden Lokstedt, Niendorf und Schnelsen eine zentrale Wasserversorgung geschaffen werden, denn die Einwohnerzahl wuchs und damit der Bedarf an sauberem Trinkwasser.

In der Niederung der Einmündung der Kollau in die Tarpenbek ergaben die Brunnenbohrungen ausreichende Wasservorkommen, teilweise bis an die Erdoberfläche. Damit war der geeignete Platz gefunden für eine moderne Anlage zur Förderung des Wassers. Im Jahr 1910 wurde das Gebäude zur Unterbringung der mit einer Dampfmaschine angetriebenen Förderpumpe, Filtereinrichtungen und sonstiger technischer Anlagen errichtet (Bildbeilage Nr. 1, 2+3). Seiner Bedeutung entsprechend wählte man den Entwurf für ein stattliches Gebäude aus roten Mauerziegeln und einem krönenden, mit Kupfer gedeckten Dachtürmchen.

Im Zuge dieses Vorhabens veränderte sich das Landschaftsbild der näheren Umgebung beträchtlich. Hinter dem Neubau entstand ein unterirdischer Vorratsbehälter für das ungefilterte Wasser von 7 m Tiefe und einem Durchmesser von 10 m. Der Verlauf der Kollau, bis-

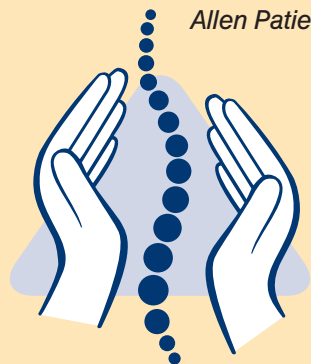
her auf der Nordseite zu einem kleinen Teich aufgestaut (Bildbeilage Nr. 6), bevor sie in die Tarpenbek einmündete, wurde begradigt und verlegt an den Fuß des zur gleichen Zeit entstehenden Bahndamms für die Güterumgebungsbahn.

Danach baute man eine schmale Straße als Verbindung zwischen Lokstedt und Groß Borstel und nannte die “Bei der Pulvermühle” (Bildbeilage Nr. 5) in Erinnerung an die 1591 von Graf Adolf von Holstein erteilte “Pulverkonzession für eine Pulvermühle ... 1660 flog die Pulvermühle in die Luft ...” (Kollauer Chronik, Seiten 318/19). Sie wurde aber wieder aufgebaut und bis etwa Ende des 18. Jahrhunderts weiterbetrieben. Erst im März 1846 “ist die Pulverkonzession, die längst gegenstandslos geworden war, vom dänischen Könige formell kassiert worden” (Kollauer Chronik, Seite 343).

Die Bezeichnung Wasserwerk ist eigentlich irreführend, es handelte sich vielmehr um eine Pumpenstation, die das Wasser durch Rohrleitungen zu dem fünf Kilometer entfernt stehenden Wasserturm am Lokstedter Steindamm beförderte.

Durch das 1937 beschlossene “Groß Hamburg Gesetz” wurden die Nachbarorte eingemeindet und die Versorgung mit Trinkwasser von den Hamburger Wasserwerken übernommen, unser Wasserwerk stillgelegt und alle

*Allen Patienten wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes 2011!*



### **Kurbad Team Groß Borstel** **Massage und Krankengymnastik**

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
Elektrotherapie · med. Wellness  
Fangopackungen · Logopädie  
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102**  
**22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**



**Elke Busch**  
Damen und Herren  
**Frisuren**

Allen Kunden fröhliche Weihnachten  
und ein erfolgreiches Jahr 2011!

**Spreenende 79 · 22453 Hamburg**  
**Telefon: 553 64 96**



**Olga Unger Fotografie**  
Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg - Groß Borstel

Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass und Bewerbungsfotos

Tel. 040 78 89 12 77  
e-Mail: [info@nobel-foto.de](mailto:info@nobel-foto.de)  
[www.nobel-foto.de](http://www.nobel-foto.de)  
Termine nach Vereinbarung

Einrichtungen ausgebaut. Diese leere Halle nutzten nacheinander verschiedene Firmen als Lager und Werkstatt. Dahinter standen mehrere Holzschuppen, alle recht ungeordnet und ungepflegt (Bildbeilage Nr. 5). Zuletzt wohnte und arbeitete dort ein Bildhauer. Seit etwa 1990 stand das Gebäude leer und drohte zur Ruine zu verkommen, die Fensterscheiben zertrümmert, meterlange Risse in den Wänden und das Dach undicht. Im Keller stand das Wasser kniehoch (Bildbeilage Nr. 7).

Bis zum Jahr 1996 waren die Hamburger Wasserwerke Eigentümer des Grundstücks. Dann wurde es an einen privaten Erwerber verkauft, der mir als Architekt den Auftrag zur Umlanung und Renovierung des leerstehenden Gebäudes erteilte. Für mich war das eine reizvolle, wenn auch ungewöhnliche und nicht ganz einfache Aufgabe. Zunächst mussten die Kellerwände gegen das eingedrungene Grundwasser abgedichtet werden, die Risse im Mauerwerk beseitigt und die Fenster ausgetauscht werden. Dabei sollte das äußere Erscheinungsbild des Gebäudes erhalten bleiben, aber zugleich waren auch die Anforderungen an Wärme- und Schallschutz zu erfüllen (Bildbeilage Nr. 1+4).

Im Inneren konnte ich aber frei entscheiden. So entstanden vier gegeneinander versetzte

Geschosse, die über eine in der Mitte stehende Wendeltreppe erschlossen werden. Auf tischartigen Stahlkonstruktionen liegen die Geschossdecken aus Holzbalken und Doppelböden mit allen Strom-, Telefon- und Datenleitungen. Auf Trennwände wurde verzichtet, was den ersten Mietern, einigen kleineren Werbeagenturen, die Kontaktaufnahme untereinander erleichterte (Bildbeilage Nr. 8). Neuerdings ist dort eine Verlagsgesellschaft eingezogen. Offenbar herrscht dort, möglicherweise durch die Großraumatmosphäre, ein angenehmes Arbeitsklima.

Erwähnenswert ist noch, dass man eine Bahnlinie zum Flughafen Fuhlsbüttel plante. Das Gleis sollte von der Güterumgehungsbahn etwa hinter dem Wasserwerk abzweigen und dann auf einem Damm durch die kleine Parkanlage geführt werden. Dazu hätte auch das Wohnhaus der Maschinisten des Wasserwerks abgebrochen werden müssen (Bildbeilagen Nr. 10-12). Glücklicherweise wurde dieser Plan wieder aufgegeben. Nur der kurvenförmige Verlauf zwischen zwei Flurstücken erinnert noch daran.

Gerd Dierks



Von Fachhand gepflegte Füße fördern auch das allgemeine Wohlbefinden deshalb: **Med. Fußpflege**



**Sybille Holst**  
Warnckesweg 39  
22453 Hamburg

Behandlung nach Vereinbarung  
**Tel.: 553 21 00**



- Klassische Homöopathie -  
Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**  
Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

## **Gärtnermeister Stefan Taggesell**

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

**Merkelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82**

## **Aus den Kirchengemeinden**

### **Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139**

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr  
Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

### **Gottesdienst St. Peter**

Beginn sonntags 10.00 Uhr

05.12. 2. Advent, Gottesdienst – Pastor Jürgensen

12.12. 3. Advent, Abendmahlgottesdienst –  
Pastor Jürgensen

19.12. 4. Advent, Gottesdienst – Pastor Hildebrandt,  
anschl. Kirchencafé und Verkauf von  
Eine-Welt-Produkten

24.12. Heiliger Abend,  
**15.00 Uhr** Krippenspiel und Kinderchor –  
Pastorin Hinrichs, Sven Rhenius und  
Konfirmanden  
**16.30 Uhr** Christvesper – Pastor Jürgensen

**23.00 Uhr** "DieChristNacht" in St. Peter –  
Pastor Jürgensen

25.12. 1. Weihnachtstag – Pastorin Hinrichs

26.12. 2. Weihnachtstag – Pastor Jürgensen

31.12. **18.00 Uhr** Altjahrsabend, Abendmahls-  
gottesdienst – Pastorin Hinrichs

01.01. 17.00 Uhr Regionaler Gottesdienst im  
Alsterbund, Abendmahlgottesdienst in der  
Paul-Gerhardt-Gemeinde, Braamkamp 51

02.01. Neujahrsgottesdienst mit Feier des  
Abendmahls – Pastor Jürgensen

**Kinderkirche und Weihnachtsgeschenke basteln**  
am 11.12. um 10.30-15.00 Uhr.

**Gemeindeversammlung:** Do., 9.12. um 19.00 Uhr in  
der Kirche St. Peter.

**Offene Tür am 24.Dezember:** Am Heiligabend feiern  
wir, wie in jedem Jahr, im Gemeindehaus am Schrö-  
dersweg gemeinsam Weihnachten. Alle, die mit uns  
feiern wollen, sind herzlich eingeladen. Wir essen fest-  
lich, singen, unterhalten uns, hören eine Weihnachtsgeschichte  
und freuen uns, zusammen zu sein.

**Termin: 24.12.:** Gottesdienst von 16.30-17.30 Uhr  
Weihnachtsfeier von 17.30-20.00 Uhr

Sie können sich im Kirchenbüro bei Frau Löhrl,  
Tel.: 553 49 10, gerne anmelden.

## **Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp**

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius\_Hamburg@t-online.de

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## **Apotheken-Notdienst im Dezember – Nachtdienst**

### **1. Dorotheen-Apotheke**

Dorotheenstr. 113 279 08 80

### **1. ABC-Apotheke - Spätdienst**

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

### **2. Stadtpark-Apotheke**

Barmbeker Str. 82a 27 30 48

### **3. Goerne-Apotheke**

Goernestr. 2 47 80 94

### **4. Neue Apotheke Eppendorf**

Eppend. Landstr. 36 47 85 40

### **5. Aquarius-Apotheke**

Eppend. Landstr. 84 47 34 20

### **6. Grelck-Apotheke**

Grelckstr. 2 58 33 01

### **7. Behring-Apotheke**

Hoheluftchaussee 17 420 08 47

### **8. Herz-Apotheke i.Nedderf.-Center**

Nedderfeld 70 41 40 66 40

### **9. Nikolai-Apotheke**

Eppendorfer Baum 3 46 19 14

### **10. Erika Apotheke Bartz**

Lokstedter Weg 9 47 74 73

### **11. Lilie-Apotheke**

Eppendorfer Baum 42 48 20 68

### **12. DocMorris Apotheke am UKE**

Martinistr. 52, Hs. 144 4130316-0

### **13. Victoria-Apotheke**

Wintrh. Marktplatz 6 47 47 39

### **14. Alsterdorfer Apotheke**

Efeweg 1 51 73 73

### **15. DocMorris Apotheke Eppendorf**

Eppend.Landstr. 9 48 21 95

### **16. Bettin's Apotheke**

Maria-Louisen-Str. 1 48 10 94

### **17. Oberdörfers Apotheke**

Hoheluftchaussee 56 420 13 23

### **18. Apotheke am Alsterdorfer Markt**

Alsterdorfer Markt 8 55 20 48 80

### **19. Apotheke an der Friedenseiche**

Eppend. Marktplatz 2 48 87 78

### **20. Passat-Apotheke**

Barmbeker Str. 17 270 55 88

### **21. Hammer-Apotheke**

Alsterdorfer Str. 299 51 20 75

### **22. Wrangel-Apotheke**

Gärtnerstr. 32 422 55 02

### **23. Hubertus-Apotheke**

Borsteler Chaus.111 51 50 30

### **24. Grindelhof-Apotheke**

Grindelhof 71 45 51 79

### **25. Domino-Apotheke**

Vogt-Wells-Str. 14 58 53 32

### **26. Manstein-Apotheke**

Eppendorfer Weg 180 422 62 80

### **27. Apotheke zur Post**

Oldesloer Str. 2 55 98 84-0

### **28. Apotheke am Siemersplatz**

Kollaustr. 8 55 76 00 01

### **29. ABC-Apotheke**

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

### **30. Ara-Apotheke**

Mühlenkamp 20 27 15 17-0

### **31. Ise-Apotheke**

Klosterallee 80 422 35 89



vom 11.12.2010

# GEBURTSTAGE

bis 10.1.2011

- |        |                             |                             |                     |
|--------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------|
| 11.12. | Thorsten Stradt             | Dr. Gabriele Pfeil-Woltmann |                     |
| 12.12. | Imme Foertsch               | Dr. Hauke Rinsdorf          |                     |
|        | Anneliese Frings            | Marita Schild               |                     |
|        | Margarete Kahn              | Werner Schirmer             |                     |
|        | Bettina Lietzke             | Werner Wikek                |                     |
|        | Werner Weidemann (85 Jahre) | 26.12.                      | Ulrich Heckenberger |
|        | Thomas Werner               | Heike Wikek                 |                     |
| 13.12. | Resi von Appen              | 27.12.                      | Anke Baerthold      |
|        | Jutta Müller                | Friederike Frank            |                     |
|        | Monika Oesterreich          | Dr. Valéry Le Vot-Wenzel    |                     |
| 14.12. | Gisela Friederich           | Julia Polenz                |                     |
| 15.12. | Hans A. Hassert             | 28.12.                      | Gwendolyn Özgen     |
|        | Ursula Holze                | Klaus Schlaffer             |                     |
|        | Inge Kiefert                | 29.12.                      | Bernd Fürstenu      |
|        | Peter Tomm                  | 30.12.                      | Karl-Heinz Herold   |
| 16.12. | Else Bruns                  | Tom Janocha                 |                     |
| 17.12. | Joachim Ruppert             | Helmuth Nordhoff            |                     |
|        | Doris Trensche              | 31.12.                      | Claudia Scheffler   |
|        | Ekkehart Wersich            | 01.01.                      | Rolf Clasen         |
| 18.12. | Dierk Fleck                 | 02.01.                      | Günter Jughans      |
|        | Monika Fleck                | Lilo Priepeke               |                     |
|        | Edelgard Harlander          | 03.01.                      | Jennifer Boltze     |
| 19.12. | Herbert Horwege (75 Jahre)  | Klaus-Dieter Schild         |                     |
|        | Hermann Meiners             | Michael Sydorenko           |                     |
|        | Mara Müller-Maistrello      | 04.01.                      | Hartmut Böckmann    |
| 20.12. | Manuela Schreck-Kolb        | Sofiane Boltze              |                     |
| 21.12. | Ruth Kaniecki               | Hans-Werner Schneider       |                     |
| 22.12. | Erika Feustel               | 05.01.                      | Manfred Franken     |
|        | Dr. Hauke Heihn             | Johannes Heisig             |                     |
|        | Christa Scharfe             | Christian Peters            |                     |
| 23.12. | Sylvia Heinlein             | 06.01.                      | Annegret Hackl      |
|        | Klaus Markwardt             | Gerhard Lemcke              |                     |
|        | Elga Stefan                 | 07.01.                      | Margrit Jensen      |
| 24.12. | Hans Burger                 | 08.01.                      | Anneliese Ettrich   |
|        | Ilse Haase                  | Gilda Lizaldo de Souza      |                     |
|        | Ute Höpfner                 | Ulla Wolfram                |                     |
| 25.12. | Irene Beyer                 | 10.01.                      | Christa Hunekuhl    |
|        | Andreas Brinkmann           |                             |                     |
|        | Horst Kaiser                |                             |                     |
|        | Gitta Kalisch               |                             |                     |

*Wir gratulieren herzlich!*

### Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Herrn Rudolf Till Westphalen,  
Frau Cornelia Böhm  
Herrn Arno Hellbach

### Mitglied möchte werden:

Frau Stephanie Christoffers, Projektmanagerin  
Herr Jörg Christoffers, Forschungsingenieur  
Borsteler Chaussee 9

## S+G

**Sanitär, alle Malerarbeiten, kleine  
Reparaturen, Gartenarbeiten -  
und mehr nach Anfrage**

Handy: 0160-919 838 69

TAVERNA  
**MARGARITA**

*Griechische Spezialitäten*

BIERGARTEN – MITTAGSTISCH

Montag Ruhetag!

Di.-Fr. von 12.00-14.30 + 17.00-24.00 Uhr  
Sa. 17.00-24.00 Uhr  
So. + feiertags von 12.00-24.00 Uhr

Silvester bis 22.30 Uhr Küche  
Neujahr geöffnet ab 12.00 Uhr

DURCHGEHEND WARME KÜCHE  
TISCHRESERVIERUNGEN ERBETEN

**BORSTELER CHAUSSEE 86**  
**TELEFON 040/51 493 622**

*Fröhliche  
Weihnachten*



**SCHERF** Möbeltischlerei

Exklusiver Innenausbau:

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de



**auto  
reparatur**

SO FAHREN  
SIE SICHER

**Thomas Knaack  
Sofortservice**  
alle Fabrikate

**Frohe Weihnachtstage! und ein gesundes Jahr 2011!**

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**  
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50**  
**Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,50**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**  
Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

Frohe  
Feiertage!

Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58



## Gartengestaltung

**Torsten Schöneberndt & Sohn**  
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**



## RESTAURANT AL BAFFO

*Wir wünschen allen Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und einen gesunden und erfolgreichen Start  
ins neue Jahr 2011!*

**Mittagstisch dienstags und donnerstags 12.00-14.30 Uhr**

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 19.00-24.00 Uhr, Sa.+ feiertags 19.00-24.00 Uhr, So. Ruhetag

Reservierungen unter Tel.: 553 79 81

Prospero's Al Baffo · 22453 Hamburg · Stavenhagenstr. 28


# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

*Heide Tyborski*

Haus- und Grundstücksmakler  
Grundstücksverwaltungen 

Kollastraße 170 · 22453 Hamburg-Niendorf

☎ 040/58 64 85 + 58 25 30

Fax: 040 / 58 59 43

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Ihre Glaserei vor Ort

## Berndt Jakubowsky GmbH

Verglasung aller Art sowie Sonnenschutz-, Wärmeschutz- und Sicherheitsfolien

Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030



## Privaten Geigenunterricht

erteilt die Diplom- und  
Konzertgeigerin

**Micaela Storch**

an Anfänger und

Fortgeschrittene, Kinder und Erwachsene,  
auch Bratschenunterricht

Tel./Fax: 55 77 34 78

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet,  
geknotet oder aufgezogen haben? Ich  
berate Sie gern. Termine nach telefoni-  
scher Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

## Haus und Garten- dienste aller Art

Beerboomstücken 2A  
22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49

Fax: 040-69 79 36 27

Mobil: 0174-53 21 996

Email: giesewlf@aol.com







# CLUBHEIM

## DES LUFTHANSA SPORTVEREINS

wünscht allen Gästen gesegnete Weihnachten  
und einen guten erfolgreichen Start  
ins neue Jahr 2011!

Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66

# Ralph Unterborn

## Entsorgungsfachbetrieb eK

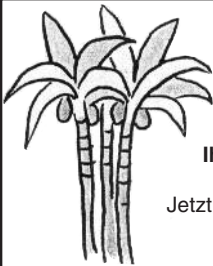
Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

Bauschutt · Baustellenabfälle  
Gartenabfälle · Altmetalle · Eisenschrott

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de



## Oase-Markt

Hasan Sakrak  
Borsteler Chaussee 103  
Tel: 507 92 867  
Fax: 41 45 47 66

Ihr Obst-, Gemüse- + Lebens-  
mittelladen in Groß Borstel  
Jetzt mit noch größerer Auswahl an  
südländischen Spezialitäten  
**Lieferservice!**

Frohe Weihnachten und ein gutes Jahr 2011!

Frohe Weihnachten und ein gutes Jahr 2011!

**ROBERT KUNCKEL**  
**MALERMEISTER**

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Mobil: 0177-51 51 261



**Werkstatt: Steinblockstraße 9**



Frohe und harmonische Feiertage und ein gesundes neues Jahr 2011!

# Fisch-Rolf

Inhaber A. Jäger  
Borsteler Chaussee 112 · Tel.: 513 145 88



Di-Fr. 7.15-18.00 Uhr  
Mo. 9.15-14.45 Uhr  
Samstag, Heiligabend und  
Silvester 7.15-12.00 Uhr

Denken Sie bitte rechtzeitig an Ihre Bestellungen zum Fest:

Forellen, Steinbutt, lebende Karpfen,  
Hummer und Seezungen

Angebot: Berliner mit Zuckerguss  
3 Stck € 2,85 1 Stck. € 0,99



Frohe und erholsame Weihnachten und ein gutes Jahr 2011 wünscht

## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO

### WARNCKESWEG 4

Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafens-Preisen!**



Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
www.reiseterminal.com www.amigoholiday.de email: info@amigoholiday.de

# RESTAURANT CHINA TOWN

## Festessen für die Weihnachtstage:

Ente geröstet nach "Art des Hauses"

Geschmorte Garnelen mit Chili-Sauce und Knoblauch  
auf unserer in Holz eingebetteten Spezial-Platte serviert!

*Wir wünschen frohe Weihnachtstage und ein gesundes "Neues Jahr"*

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 12-15 und 17.30-23 Uhr, So. + feiertags 12-23 Uhr  
25. und 26.12. geöffnet von 12-23 Uhr und 31.12. von 12-15 + 17.30-23 Uhr  
am 24.12. (Heiligabend) geschlossen!

Borsteler Chaussee 110 · 22453 Hamburg · Tel.: 511 79 04

*Fröhliche Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2011!*

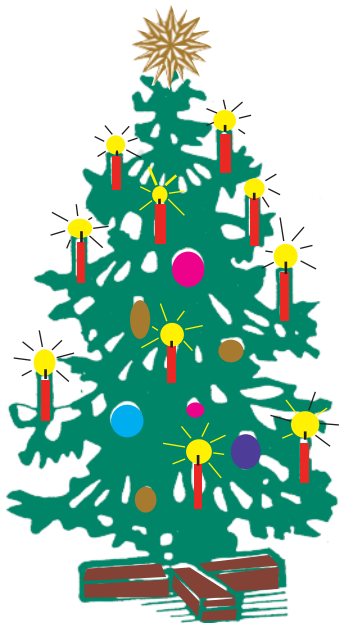
PENSION „Villa Bergmann“ GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC

Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Tel.: 040-553 61 71 · Köpenstr. 5 · 22453 Hamburg · Fax: 040-553 25 67

**Am 2. Adventssonntag haben wir von 10.00 - 13.00 Uhr,  
am 3. Adventssonntag von 9.00 - 16.00 Uhr  
und am 4. Adventssonntag von 8.00 - 17.00 Uhr geöffnet!**



24.12. Heiligabend: 8.00 – 14.00 Uhr  
25.12. 1. Weihnachtstag: 8.00 – 12.00 Uhr  
26.12. 2. Weihnachtstag: geschlossen!  
31.12. Silvester: 8.00 – 16.00 Uhr

## Weihnachtsbaumverkauf

**Nordmantannen**

**Blautannen**

**Fichten in**

**allen Größen**



Inh.: I. Cumert  
Borsteler Bogen 1  
22453 Hamburg

Tel.: 040/553 75 64  
Fax: 040/553 79 86

*Allen unseren Kunden wünschen wir ein  
harmonisches Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2011!*